

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 311



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

53 tomas
2010 m. lapkričio 26 d.

Turinys

I Įstatymo galią turintys teisės aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 1080/2010, kuriuo iš dalies keičiami Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos 1
- ★ 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 1081/2010, kuriuo dėl Europos išorės veikslių tarnybos iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento 9

Kaina: 3 EUR

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

I

(Įstatymo galią turintys teisės aktai)

REGLAMENTAI

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES, EURATOMAS) Nr. 1080/2010

2010 m. lapkričio 24 d.

kuriuo iš dalies keičiami Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 336 straipsnį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasikonsultavus su Tarnybos nuostatų komitetu,

perdavus įstatymo galią turinčio teisės akto projektą nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Teisingumo Teismo nuomonę ⁽¹⁾,

atsižvelgdami į Audito Rūmų nuomonę ⁽²⁾,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros ⁽³⁾,

kadangi:

(1) Pagal Europos Sąjungos sutarties 27 straipsnį Sąjungos vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) padeda Europos išorės veiksnių tarnyba (toliau – EIVT). Ši tarnyba bendradarbiauja su valstybių narių diplomatinėmis tarny-

bomis, o ją sudaro Tarybos generalinio sekretoriato ir Komisijos atitinkamų padalinių pareigūnai bei valstybių narių nacionalinių diplomatinė tarnybų komandiruotas personalas. Ji yra dalis atviros, veiksmingos ir nepriklausomos Europos administracijos, kaip nustatyta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 298 straipsnyje.

(2) Atsižvelgiant į ypatingas EIVT užduotis, jai turėtų būti suteikta autonomija pagal Tarnybos nuostatus. Todėl taikant Tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas ⁽⁴⁾ (toliau atitinkamai – Tarnybos nuostatai ir Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygos), EIVT turėtų būti laikoma Sąjungos institucija.

(3) Vyriausiasis įgaliotinis turėtų atlikti paskyrimų tarnybos ir sutarčių sudarymo institucijos funkcijas, susijusias su EIVT darbuotojais, numatant galimybę tuos įgaliojimus deleguoti EIVT. Kadangi eidami savo įprastas pareigas delegacijų vadovai turės atlikti užduotis Komisijai, reikėtų įtraukti nuostatą dėl Komisijos dalyvavimo priimant tam tikrus sprendimus, susijusius su tais darbuotojais.

(4) Sąjungos pareigūnai ir laikinieji darbuotojai iš valstybių narių diplomatinė tarnybų turėtų turėti tas pačias teises ir pareigas ir jiems turėtų būti sudarytos vienodos galimybės, ypač kai tai susiję su jų tinkamumu užimti bet kurias pareigas tomis pačiomis sąlygomis. Paskirstant pareigas, susijusias su visomis EIVT vykdomos veiklos ir įgyvendinamos politikos sritimis, laikiniems darbuotojams iš nacionalinių diplomatinė tarnybų ir Sąjungos pareigūnams turėtų būti taikomos vienodos sąlygos.

⁽¹⁾ 2010 m. liepos 7 d. nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ 2010 m. rugsėjo 28 d. nuomonė Nr. 5/2010 (OL C 291, 2010 10 27, p. 1).

⁽³⁾ 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2010 m. lapkričio 17 d. Tarybos sprendimas.

⁽⁴⁾ Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos, nustatyti Reglamente (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 (OL L 56, 1968 3 4, p. 1).

- (5) Tikslinga paaiškinti, kad, remiantis tuo, kas išdėstyta SESV 221 straipsnio 2 dalyje, EIVT darbuotojai, kurie eidami savo pareigas atlieka užduotis Komisijai, turėtų vadovautis Komisijos nurodymais. Panašiai ir Komisijos pareigūnai, dirbantys Sąjungos delegacijose, turėtų vadovautis delegacijos vadovo nurodymais.
- (6) Siekiant išvengti abejonių, turėtų būti patvirtinta, kad pareigūnai ir laikinai priimti tarnautojai, einantys pareigas organizaciniame padalinyje, kuris perkeliamas iš Tarybos generalinio sekretoriato arba Komisijos į EIVT pagal 2010 m. liepos 26 d. Tarybos sprendimą 2010/427/ES, kuriuo nustatoma Europos išorės veiksmų tarnybos struktūra ir veikimas⁽¹⁾, laikomi perkeltais kartu su savo etatu. Tai *mutatis mutandis* turėtų būti taikoma į tokių organizacinį padalinį paskirtiems sutartininkams ir vietiniams darbuotojams. Darbuotojai, kuriems aktualus toks perkėlimas, bus informuojami iš anksto.
- (7) Kitų nei EIVT institucijų pareigūnai, pradėję eiti pareigas EIVT, turėtų turėti galimybę teikti paraiškas užimti laisvas darbo vietas savo institucijoje vienodomis sąlygomis su tos institucijos vidaus kandidatais.
- (8) Siekiant lanksčiai atsižvelgti į ypatingas situacijas (pavyzdžiui, į būtinybę ateityje perkelti techninės pagalbos užduočių vykdymą iš Tarybos generalinio sekretoriato ar Komisijos į EIVT), iki 2013 m. birželio 30 d. išimtiniais tinkamai pagrįstais atvejais taip pat turėtų būti galima perkelti pareigūnus ir jų etatą į EIVT iš Tarybos ar Komisijos dėl tarnybos interesų, tai yra iš anksto nepaskelbus apie laisvą darbo vietą.
- (9) Kai tai susiję su Tarybos generalinio sekretoriato ar Komisijos pareigūnais, perkeltais į EIVT pradiniu etapu, iki 2014 m. birželio 30 d., atsižvelgiant į tarnybos interesus, turėtų būti įmanoma perkelti tokius EIVT pareigūnus be jų etato iš EIVT į Tarybą ar Komisiją.
- (10) Norint, kad būtų vykdomos Europos Sąjungos sutarties 27 straipsnio 3 dalies, kurioje išvardyti trys EIVT personalo šaltiniai, nuostatos, turėtų būti numatyta, kad iki 2013 m. birželio 30 d. EIVT įdarbins tik Tarybos generalinio sekretoriato ir Komisijos pareigūnus bei valstybių narių diplomatinių tarnybų darbuotojus. Per šį laikotarpį būtina užtikrinti, kad nacionalinių diplomatinių tarnybų darbuotojai ir Tarybos generalinio sekretoriato bei Komisijos kandidatai ir vidaus kandidatai vienodomis sąlygomis galėtų teikti paraiškas užimti laisvas darbo vietas EIVT. Vis dėlto išskirtiniais atvejais ir išnaudojus visas galimybes įdarbinti pareigūnus iš trijų išskirtinių šaltinių, turėtų būti įmanoma per tą patį laikotarpį įdarbinti ir tiems šaltiniams nepriklausančių institucijų administratoriaus (AD) pareigų grupės lygio techninės pagalbos darbuotojus, kurie būtini tinkamai EIVT veiklai užtikrinti, pvz., krizių valdymo, saugumo ir IT sričių specialistus. Nuo 2013 m. liepos 1 d. galimybės užimti pareigas EIVT turėtų būti sudarytos ir kitų institucijų pareigūnams.
- (11) Be to, norint pasiekti tikslą, kad nacionalinių diplomatinių tarnybų darbuotojai turėtų sudaryti bent trečdalį visų AD pareigų grupės lygio EIVT darbuotojų, būtina iki 2013 m. birželio 30 d. numatyti laikiną išimtį iš Tarnybos nuostatų 98 straipsnio 1 dalies, pagal kurią vyriausiasis įgaliotinis, rengdamasis skirti asmenį į konkrečias EIVT AD pareigų grupės pareigas ir rinkdamasis iš dviejų lygiavertę kvalifikaciją įgijusių kandidatų, galėtų teikti pirmenybę kandidatams iš tokių nacionalinių diplomatinių tarnybų.
- (12) Siekiant užtikrinti tinkamą skirtingų EIVT personalo grupių savitarpio pusiausvyrą ir remiantis Sprendimu 2010/427/ES, EIVT pradėjus veikti visu pajėgumu, valstybių narių diplomatinių tarnybų darbuotojai, paskirti dirbti laikiniais darbuotojais, turėtų sudaryti bent trečdalį, o Sąjungos pareigūnai – bent 60 proc. visų AD pareigų grupės EIVT darbuotojų. Į šį skaičių turėtų būti įtraukti pagal Tarnybos nuostatus nuolatinais Sąjungos pareigūnais tapę valstybių narių diplomatinių tarnybų darbuotojai.
- (13) Atrinkti kandidatai, kuriuos komandiruoja valstybių narių nacionalinės diplomatinės tarnybos, turėtų būti įdarbinami laikiniais darbuotojais, taigi jiems turi būti sudarytos tokios pat sąlygos kaip ir pareigūnams. Jie turėtų būti įdarbinti pagal objektyvią ir skaidrią procedūrą, o remiantis įgyvendinimo nuostatomis, kurias turi priimti EIVT, laikinieji darbuotojai ir pareigūnams EIVT turėtų būti užtikrintos vienodos karjeros galimybės.
- (14) Remiantis Tarnybos nuostatų 27 straipsniu ir Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa bei 82 straipsniu, pritraukiant į darbą ar įdarbinant turėtų būti siekiama užtikrinti, kad EIVT dirbtų gambiausi, darbščiausi ir sąžiningiausi pareigūnai ir laikinai priimti tarnautojai, įdarbinti siekiant aprėpti kuo didesnę Sąjungos valstybių narių piliečių atstovaujamą geografinę teritoriją. Tai bus taikoma visai EIVT ir įvairioms šios tarnybos darbuotojų grupėms, įskaitant laikinai priimtus tarnautojus, kaip nurodyta Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio e punkte. Be to, įdarbinant EIVT darbuotojus turėtų būti tinkamai ir prasmingai užtikrinta, kad jį sudarytų visų valstybių narių piliečiai.

⁽¹⁾ OL L 201, 2010 8 3, p. 30.

- (15) Vyriausiasis įgaliotinis, remdamasis tuo, kas išdėstyta Tarnybos nuostatų 1d straipsnio 2 ir 3 dalyse, imsis tinkamų priemonių siekdamas skatinti lygias nepakankamai atstovaujamos lyties atstovų, kurie priklauso konkrečioms pareigų grupėms, ypač AD pareigų grupei, galimybes.
- (16) Siekiant išvengti nebūtinų apribojimų, susijusių su nacionalinių diplomatinių tarnybų darbuotojų įdarbinimu EIVT, reikėtų remiantis susijusiomis nuostatomis nustatyti specialias taisykles dėl sutarčių trukmės, taip pat grąžinimo į ankstesnes pareigas pasibaigus tarnybos laikotarpiui garantiją. Šios konkrečios kategorijos laikinai priimtiems tarnautojams taikomos delegavimo ir didžiausio pensinio amžiaus taisyklės turėtų atitikti pareigūnams taikomas taisykles.
- (17) Pritarus vyriausiajam įgaliotiniui ir susijusiai nacionalinei diplomatinei tarnybai, tos specialios taisyklės taip pat turėtų būti taikomos laikiniams darbuotojams iš valstybių narių diplomatinių tarnybų, priimtiems dirbti atitinkamuose Tarybos generalinio sekretoriato ar Komisijos departamentuose, arba tiems darbuotojams, kurių sutartis buvo iš dalies pakeista prieš įsteigiant EIVT, tačiau jau įsigaliojus Lisabonos sutarčiai.
- (18) Konkrečiais atvejais EIVT gali pasitelkti tam tikrą skaičių konkrečių sričių komandiruočių nacionalinių ekspertų, komandiruočių konkrečioms užduotims vykdyti, ypač užduotims, susijusioms su krizių valdymu ar karine veikla, ir kurie turėtų būti pavaldūs vyriausiajam įgaliotiniui. Šie komandiruoti darbuotojai neturėtų būti priskirti trečdaliui visų AD pareigų grupės lygio EIVT darbuotojų: EIVT pradėjus dirbti visu pajėgumu, pastarajam personalui turėtų atstovauti darbuotojai iš valstybių narių.
- (19) Siekiant sumažinti EIVT administracinę naštą, Komisijoje sudaryta drausmės komisija turėtų atlikti ir EIVT drausmės komisijos funkcijas, kol vyriausiasis įgaliotinis nuspręs sudaryti EIVT drausmės komisiją. Vyriausiojo įgaliotinio sprendimas turėtų būti priimtas ne vėliau kaip 2011 m. gruodžio 31 d.
- (20) Kol bus įsteigtas EIVT personalo komitetas remiantis Tarnybos nuostatų 9 straipsnio 1 dalies a punkto pirma įtrauka – o tai turi būti padaryta ne vėliau kaip 2011 m. gruodžio 31 d. – reikėtų numatyti, kad Komisijos personalo komitetas atstovautų ir EIVT darbuotojams, kurie turės teisę balsuoti ir iškelti savo kandidatūrą per komiteto rinkimus.
- (21) Kadangi specialios nuostatos, išdėstytos Tarnybos nuostatų X priede ir skirtos trečiojoje šalyje dirbantiems pareigūnams, netaikomos per vaiko priežiūros ar šeimos nario priežiūros atostogas, delegacijose dirbantiems pareigūnams praktiškai sunku išeiti tokių atostogų. Tai prieštarauja bendram geresnio asmeninio ir profesinio gyvenimo suderinimo tikslui ir visų pirma trukdo moterims, kurios kitomis aplinkybėmis norėtų dirbti Sąjungos delegacijoje. Todėl tikslinga to priedo nuostatas ribotai toliau taikyti ir per vaiko priežiūros ir šeimos nario priežiūros atostogas.
- (22) Atsižvelgiant į nuo 2004 m. sukauptą patirtį, atrodo, nėra pagrindo palikti dabar galiojančio apribojimo, susijusio su Tarnybos nuostatų X priedo taikymu sutartininkams. Vadinas, sutartininkai turėtų visateisiškai dalyvauti mobilumo procedūroje pagal to priedo 2 ir 3 straipsnius. Šiuo tikslu būtina numatyti, kad delegacijose dirbantys sutartininkai, kuriems taikomas Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 3a straipsnis, galėtų būti laikinai paskirti į institucijos būstinę.
- (23) Kalbant apie socialinį vietinių darbuotojų draudimą, Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 121 straipsnyje nurodytos pagal tarnautojo darbo vietoje galiojančius teisės aktus mokamos socialinio draudimo įmokos. Kadangi tam tikrose šalyse socialinio draudimo sistemų nėra arba jos nepakankamos, reikėtų sukurti savarankiškos arba papildomos socialinio draudimo sistemos teisinį pagrindą.
- (24) Siekiant sudaryti lengvesnes sąlygas darbuotojams, darbo reikalais keliaujantiems už Europos Sąjungos ribų, turėtų būti galima išduoti *laissez-passer*, kai to reikia dėl tarnybos interesų, ir ši galimybė turėtų būti suteikta specialiesiems patarėjams.
- (25) Tarnybos nuostatuose ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygose vartojamus terminus reikia suderinti su Europos Sąjungos sutartimi ir Sutartimi dėl Europos Sąjungos veikimo.
- (26) Šis reglamentas turėtų įsigalioji kuo greičiau, kadangi Tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų pakeitimai yra būtina EIVT tinkamo veikimo sąlyga,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai iš dalies keičiami taip:

1. pavadinimas pakeičiamas pavadinimu „Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatai“;

2. išskyrus 66a straipsnio 1 dalį, žodžiai „Europos Bendrijos“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjunga“ atitinkamai suderinant linksnius.

Išskyrus nuorodas į Europos anglių ir plieno bendriją, Europos ekonominę bendriją ir Europos atominės energijos bendriją 68 ir 83 straipsniuose, žodžiai „bendrija“ ir „Bendrijos“ pakeičiami žodžiu „Sąjunga“, jei reikia, gramatiškai derinant sakinį.

Žodžiai „trijų Europos Bendrijų“ ir „vienos iš trijų Europos Bendrijų“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos“;

3. 64 straipsnio antroje pastraipoje ir 65 straipsnio 3 dalyje žodžiai „Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 148 straipsnio 2 dalies antros pastraipos pirmoje įtraukoje ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 118 straipsnio 2 dalyje“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 4 ir 5 dalyse“. X priedo 13 straipsnio pirmos pastraipos antrame sakinyje žodžiai „Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 148 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos pirmoje įtraukoje ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 118 straipsnyje“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 4 ir 5 dalyse“.

83a straipsnio 5 dalyje žodžiai „ES sutarties 205 straipsnio 2 dalies pirmoje įtraukoje“, XII priedo 14 straipsnio 2 dalyje žodžiai „EB sutarties 205 straipsnio 2 dalies pirmoje įtraukoje“ ir XIII priedo 22 straipsnio 3 dalyje žodžiai „EB sutarties 205 straipsnio 2 dalyje“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 4 ir 5 dalyse“. VII priedo 13 straipsnio 3 dalyje žodžiai „EB sutarties 205 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos pirmoje įtraukoje“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 4 ir 5 dalyse“.

45 straipsnio 2 dalyje žodžiai „EB sutarties 314 straipsnyje“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos sutarties 55 straipsnyje“;

4. III priedo 7 straipsnio 1 dalyje žodžiai „Europos Bendrijų personalo atrankos tarnybai“ pakeičiami žodžiais „Europos personalo atrankos tarnybai“.

VII priedo 7 straipsnio 3 dalyje žodžiai „Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties IV priede“ pakeičiami žodžiais „Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo II priede“.

VIII priedo 40 straipsnyje žodžiai „Europos Bendrijų Komisijai“ pakeičiami žodžiais „Europos Komisijai“;

5. 6 straipsnio 4 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

„Europos Parlamentas ir Taryba priima sprendimą Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 336 straipsnyje nustatyta tvarka.“

VIII priedo 9 straipsnio 2 dalyje ir XI priedo 15 straipsnio 2 dalyje žodžiai „EB sutarties 283 straipsniu“ pakeičiami žodžiais „Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 336 straipsniu“.

XI priedo 10 straipsnyje žodžiai „Taryba priima sprendimą EB sutarties 283 straipsnyje nustatyta tvarka“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba priima sprendimą Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 336 straipsnyje nustatyta tvarka“;

6. 1b straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) įterpiamas šis punktą:

„a) Europos išorės veiksmy tarnyba (toliau – EIVT);“;

b) a–d punktai tampa b–e punktais;

7. 23 straipsnio trečia pastraipa pakeičiama taip:

„Protokole dėl privilegijų ir imunitetų numatytas *laissez-passer* išduodamas skyrių vadovams, AD12–AD16 pareigų grupės lygių pareigūnams, už Europos Sąjungos teritorijos ribų dirbantiems pareigūnams ir kitiems pareigūnams, kuriems jis reikalingas dėl tarnybos interesų.“;

8. 77 straipsnio trečia pastraipa pakeičiama taip:

„Tačiau pareigūnai, dirbę Europos Sąjungos sutartyje ar Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo numatytas pareigas einančių asmenų, vienos iš Sąjungos institucijų ar organų išrinkto pirmininko arba vienos iš Europos Parlamento frakcijų išrinkto pirmininko padėjėjais, už einant tas pareigas išdirbtus pensinio stažo metus turi teisę į pensiją, apskaičiuojamą pagal paskutinę tuo metu gautą bazinę algą, jei gauta bazinė algą yra didesnė už algą, pagal kurią apskaičiuojama pensija pagal šio straipsnio antrą pastraipą.“;

9. VIIIa antraštinė dalis tampa VIIIb antraštine dalimi. Po VIII antraštinės dalies įterpiama ši antraštinė dalis:

„VIIIa ANTRAŠTINĖ DALIS

SPECIALIOS NUOSTATOS, TAIKOMOS EIVT

95 straipsnis

1. Šiais Tarnybos nuostatais paskyrimų tarnybai suteiktus įgaliojimus, susijusius su EIVT darbuotojais, vykdo Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis). Vyriausiasis įgaliotinis gali nustatyti, kas EIVT vykdys tuos įgaliojimus. Taikoma 2 straipsnio 2 dalis.

2. Su delegacijų vadovų paskyrimais susiję įgaliojimai vykdomi taikant išsamią atrankos procedūrą, grindžiamą nuopelnais ir lyčių bei geografinė pusiausvyra, remiantis kandidatų sąrašu, kuriam Komisija pritarė vykdydama Sutartimis jai suteiktus įgaliojimus. Tai *mutatis mutandis* taikoma delegacijos vadovo etato perkėlimui, kuris išskirtinėmis aplinkybėmis ir apibrėžtam laikinam laikotarpiui vykdomas dėl tarnybos interesų.

3. Kai tai susiję su delegacijų vadovais, tais atvejais, kai jie eidami savo pareigas turi atlikti užduotis Komisijai, paskyrimų tarnyba pradeda administracinį tyrimą ir drausminę procedūrą, kaip nurodyta 22 ir 86 straipsniuose ir IX priede, jeigu to prašo Komisija.

Taikant 43 straipsnį konsultuojamasi su Komisija.

96 straipsnis

Neatsižvelgiant į 11 straipsnį, Komisijos pareigūnas, dirbantis Sąjungos delegacijoje, vadovaujasi delegacijos vadovo nurodymais, remdamasis pastarojo funkcijų apibrėžtimi, pateikta 2010 m. liepos 26 d. Tarybos sprendimo 2010/427/ES, kuriuo nustatoma Europos išorės veiksmų tarnybos struktūra ir veikimas (*), 5 straipsnyje.

EIVT pareigūnas, kuris eidamas savo pareigas turi atlikti užduotis Komisijai, vadovaujasi Komisijos nurodymais dėl tų užduočių, remdamasis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 221 straipsnio 2 dalimi.

Dėl šio išsamių šio straipsnio įgyvendinimo priemonių Komisija susitaria su EIVT.

(*) OL L 201, 2010 8 3, p. 30.

97 straipsnis

Kai tai susiję su pareigūnais, kurie buvo perkelti į EIVT, remiantis Sprendimu 2010/427/ES, nukrypdomos nuo šių Tarnybos nuostatų 4 ir 29 straipsnių ir laikydamosi jų 7 straipsnio 1 dalyje nustatytų sąlygų, iki 2014 m. birželio 30 d. susijusių institucijų paskyrimų tarnybos gali išimtiniais atvejais, veikdamos bendru sutarimu ir atsižvelgdamos tik į tarnybos interesus, išklausišios atitinkamą pareigūną perkelti tokį EIVT pareigūną iš EIVT į laisvą tos pačios pareigų grupės lygio darbo vietą Tarybos generaliniame sekretoriате arba Komisijoje nepranešusios darbuotojams apie laisvą darbo vietą.

98 straipsnis

1. Taikant 29 straipsnio 1 dalies a punktą, siekdama priimti darbuotoją į laisvą darbo vietą EIVT, paskyrimų tarnyba apsvaisto Tarybos generalinio sekretoriato, Komisijos ir EIVT pareigūnų paraiškas, laikinai priimtų tarnautojų, kuriems taikomas Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio e punktas, paraiškas ir valstybių narių nacionalinių diplomatinė tarnybų darbuotojų paraiškas, neteikdama pirmenybės nė vienai iš tų kategorijų. Iki 2013 m. birželio 30 d., nukrypdoma nuo 29 straipsnio nuostatų, EIVT, priimdama darbuotojus ne iš institucijos, įdarbina tik Tarybos generalinio sekretoriato ir Komisijos pareigūnus, taip pat valstybių narių diplomatinė tarnybų darbuotojus.

Vis dėlto išskirtiniais atvejais ir išnaudojusi visas galimybes įdarbinti pagal šias nuostatas, paskyrimų tarnyba gali nuspręsti priimti iš pirmos pastraipos pirmame sakinyje neišvardytų šaltinių AD pareigų grupės lygio techninės pagalbos darbuotojus, kurie būtini tinkamai EIVT veiklai užtikrinti, pvz., krizių valdymo, saugumo ir IT sričių specialistus.

Nuo 2013 m. liepos 1 d. paskyrimų tarnyba svaisto ne tik pirmoje pastraipoje nurodytų, bet ir kitų institucijų pareigūnų paraiškas, neteikdama pirmenybės nė vienai iš tų kategorijų.

2. Taikant 29 straipsnio 1 dalies a punktą ir nedarant poveikio 97 straipsniui, kitų nei EIVT institucijų paskyrimų tarnyba, priimdama darbuotoją į laisvą darbo vietą, apsvaisto vidaus kandidatų ir EIVT pareigūnų, kurie prieš tapdami EIVT pareigūnais dirbo atitinkamoje institucijoje, paraiškas, neteikdama pirmenybės nė vienai iš tų kategorijų.

99 straipsnis

1. Kol vyriausiasis įgaliotinis nenusprendžia sudaryti EIVT drausmės komisijos, Komisijos drausmės komisija taip pat atlieka EIVT drausmės komisijos funkcijas. Vyriausiojo įgaliotinio sprendimas turi būti priimtas ne vėliau kaip 2011 m. gruodžio 31 d.

Iki tol, kol bus sudaryta EIVT drausmės komisija, iš EIVT pareigūnų paskiriami IX priedo 5 straipsnio 2 dalyje nurodyti du papildomi nariai. IX priedo 5 straipsnio 5 dalyje ir 6 straipsnio 4 dalyje nurodyti paskyrimų tarnyba ir personalo komitetas yra EIVT paskyrimų tarnyba ir personalo komitetas.

2. Kol vadovaujantis 9 straipsnio 1 dalies a punkto pirma įtrauka bus įsteigtas EIVT personalo komitetas, o tai turi būti atlikta ne vėliau kaip 2011 m. gruodžio 31 d., nukrypstant nuo tos įtraukos nuostatų Komisijos personalo komitetas taip pat atstovauja EIVT pareigūnams ir kitiems tarnautojams.;

10. X priedo 3 skyriuje pridedamas šis straipsnis:

„9a straipsnis

Per vaiko priežiūros ir šeimos nario priežiūros atostogas, numatytas Tarnybos nuostatų 42a ir 42b straipsniuose, kiekvienu dvejų metų tarnybos trečiojoje šalyje laikotarpiu maksimalų kumuliacinį šešių mėnesių laikotarpį toliau taikomi šio priedo 5, 23 ir 24 straipsniai ir kiekvienu dvejų metų tarnybos trečiojoje šalyje laikotarpiu maksimalų kumuliacinį devynių mėnesių laikotarpį toliau taikomas šio priedo 15 straipsnis.“

2 straipsnis

Kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos iš dalies keičiamos taip:

1. pavadinimas pakeičiamas pavadinimu „Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygos“;
2. išskyrus 28a straipsnio 8 dalį, žodžiai „Europos Bendrijos“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjunga“, o žodžiai „bendrija“ ir „Bendrijos“ pakeičiamos žodžiu „Sąjunga“, jei reikia, gramatiškai derinant sakinį;
3. 12 straipsnio 3 dalyje ir 82 straipsnio 5 dalyje žodžiai „Europos Bendrijų personalo atrankos tarnyba“ pakeičiami žodžiais „Europos personalo atrankos tarnyba“;
4. 39 straipsnio 1 dalyje žodžiai „EB sutarties 283 straipsniu“ pakeičiami žodžiais „Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 336 straipsniu“;

5. 2 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

- a) c punkte žodžiai „Bendrijų steigimo sutartyse arba Europos Bendrijų jungtinės Tarybos ir jungtinės Komisijos steigimo sutartyje nurodytas pareigas einantiems ar vienos iš Bendrijų institucijų ar organų“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos sutartyje arba Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo nurodytas pareigas einantiems arba vienos iš Sąjungos institucijų ar organų“;

b) pridedamas šis punktas:

„e) valstybių narių diplomatinė tarnyba komandiruotus darbuotojus, priimtus nuolatinėms pareigoms laikinai užimti EIVT.“;

6. 3a straipsnio 1 dalyje pridedama ši pastraipa:

„Darbuotojai, priimti dirbti visu etatu ar puse etato Sąjungos delegacijose, gali būti laikinai paskirti į institucijos būstinę pagal mobilumo procedūrą, nustatytą Tarnybos nuostatų X priedo 2 ir 3 straipsniuose.“;

7. 3b straipsnio antra pastraipa pakeičiama taip:

„Išskyrus atvejus, nurodytus 3a straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje, kai taikomas 3a straipsnis, sutartininkų pagalbiniams užduotims įdarbinti negalima.“;

8. 10 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) esamos keturios dalys sunumeruojamos;

b) išbraukiamas 4 dalies paskutinis sakiny;

c) pridedama ši dalis:

„5. Pagal analogiją laikinai priimtiems tarnautojams taikomi Tarnybos nuostatų 95, 96 ir 99 straipsniai. Tarnybos nuostatų VIIIb antraštinė dalis pagal analogiją taikoma laikinai priimtiems tarnautojams, dirbantiems trečiojoje šalyje.“;

9. 47 straipsnio a punktas pakeičiamas taip:

„a) mėnesio, kurį tarnautojui sukanka 65 metai, pabaigoje arba, prirėikus, pagal 50c straipsnio 2 dalį nustatytą dieną; arba“;

10. II antraštinėje dalyje pridedamas šis skyrius:

„10 SKYRIUS

Specialiosios nuostatos, taikomos laikinai priimtiems tarnautojams, nurodytiems 2 straipsnio e punkte

50b straipsnis

1. Valstybių narių nacionalinių diplomatinių tarnybų darbuotojai, atrinkti taikant Tarnybos nuostatų 98 straipsnio 1 dalyje nustatytą procedūrą, kuriuos komandiruoja nacionalinės diplomatinės tarnybos, įdarbinami laikinai priimtais tarnautojais pagal 2 straipsnio e punktą.

2. Jie gali būti priimami ilgiausiai ketverių metų laikotarpiui. Sutartys gali būti pratęsimos maksimaliam ketverių metų laikotarpiui. Jie turėtų būti įdarbinami iš viso ne ilgesniam kaip aštuonerių metų laikotarpiui. Tačiau išskirtinėmis aplinkybėmis ir dėl tarnybos interesų, pasibaigus aštuonerių metų laikotarpiui, sutartis gali būti pratęsta maksimaliam dvejų metų laikotarpiui. Kiekviena valstybė narė suteikia laikiniais EIVT darbuotojais tapusiems savo pareigūnams garantiją, kad pasibaigus jų tarnybos EIVT laikui jie bus nedelsiant grąžinti į ankstesnes pareigas, vadovaujantis taikomomis nacionalinės teisės aktų nuostatomis.

3. Valstybės narės pritaria Sąjungos veiksmams, reikalingiems užtikrinti laikinųjų EIVT darbuotojų, nurodytų Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio e punkte, atsakomybei pagal Tarnybos nuostatų 22 straipsnį.

50c straipsnis

1. Pagal analogiją taikomi Tarnybos nuostatų 37, 38 ir 39 straipsniai. Komandiravimo trukmė nėra ilgesnė nei sutarties galiojimo laikotarpis.

2. Pagal analogiją taikoma Tarnybos nuostatų 52 straipsnio b punkto antra pastraipa.“;

11. 80 straipsnyje pridedama ši dalis:

„5. Pagal analogiją taikomi Tarnybos nuostatų 95, 96 ir 99 straipsniai.“;

12. 118 straipsnis pakeičiamas taip:

„118 straipsnis

Tarnybos nuostatų X priedas pagal analogiją taikomas sutartininkams, dirbantiems trečiojoje šalyse. Tačiau to

priedo 21 straipsnis taikomas tik tada, jeigu darbo sutarties trukmė ne trumpesnė nei vienerių metų laikotarpis.“;

13. 121 straipsnis pakeičiamas taip:

„121 straipsnis

Institucija atsakinga už pagal tarnautojo darbo vietoje galiojančius teisės aktus darbdavio mokamą socialinio draudimo įmokų dalį, nebent susitarime dėl būstinės nustatyta kitaip. Institucija sukuria savarankišką arba papildomą socialinio draudimo sistemą, skirtą toms šalims, kuriose draudimo apsauga pagal vietos sistemą neteikiama arba yra nepakankama.“;

14. 124 straipsnyje žodžiai „23 straipsnio pirmoji ir antroji pastraipos“ pakeičiami žodžiais „23 straipsnis“.

3 straipsnis

1. Pareigūnai ir laikinai priimti tarnautojai, einantys pareigas organizaciniame padalinyje, kuris perkeliamas iš Tarybos generalinio sekretoriato arba Komisijos į Europos išorės veiksmų tarnybą (toliau – EIVT) pagal Sprendimą 2010/427/ES, laikomi perkeltais į EIVT iš atitinkamų institucijų to sprendimo 7 straipsnyje nustatytą dieną. Tai *mutatis mutandis* taikoma į tokių organizacinį padalinį paskirtiems sutartininkams ir vietiniams darbuotojams, kurių sutarties sąlygos nekeičiamos. Tarybos ar kitu atveju Komisijos paskyrimų tarnyba iš anksto informuoja darbuotojus, kuriems aktualus toks perkėlimas.

2. Pritarus vyriausiajam įgaliotiniui ir susijusiai nacionalinei diplomatinei tarnybai, laikinai priimtų tarnautojų iš valstybių narių nacionalinių diplomatinių tarnybų, priimtų dirbti arba kurių sutartis buvo iš dalies pakeista po 2009 m. lapkričio 30 d. ir einančių pareigas organizaciniame padalinyje, kuris perkeliamas iš Tarybos generalinio sekretoriato arba Komisijos į EIVT pagal Sprendimą 2010/427/ES, sutartys be naujos atrankos procedūros pakeičiamos į sutartis pagal Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio e punktą. Dėl kitų dalykų sutarties sąlygos nekeičiamos.

3. Iki 2013 m. birželio 30 d. ir nukrypstant nuo Tarnybos nuostatų 7 straipsnio, išklausių Tarybos generalinio sekretoriato ar Komisijos pareigūnus ir kitus tarnautojus, atliekančius EIVT skirtas technines pagalbos funkcijas, jie gali būti perkelti į EIVT bendru susijusių institucijų susitarimu ir visapusiškai atsižvelgus į biudžeto institucijos prerogatyvas. Šis perkėlimas įsigalioja dieną, nustatytą atitinkamame sprendime dėl biudžeto, į kurį įtrauktos nuostatos dėl atitinkamų darbo vietų EIVT ir šiai tarybai reikalingų asignavimų.

4. Remiantis Tarnybos nuostatų 27 straipsniu ir Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa bei 82 straipsniu, pritraukiant į darbą ar įdarbinant siekiama užtikrinti, kad EIVT dirbtų gabiausi, darbščiausi ir sąžiningiausi pareigūnai ir laikinai priimti tarnautojai, įdarbinti siekiant aprėpti kuo didesnę Sąjungos valstybių narių piliečių atstovaujama geografinę teritoriją. Tai taikoma visai EIVT ir įvairioms šios tarnybos darbuotojų grupėms, įskaitant laikinai priimtus tarnautojus, kurie nurodyti Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio e punkte. Be to, įdarbinant EIVT darbuotojus turi būti tinkamai ir prasmingai užtikrinta, kad ją sudarytų visų valstybių narių piliečiai.

5. Vyriausiasis įgaliotinis, remdamasis tuo, kas išdėstyta Tarnybos nuostatų 1d straipsnio 2 ir 3 dalyse, imasi tinkamų priemonių skatinti lygias nepakankamai atstovaujamos lyties atstovų, kurie priklauso konkrečioms pareigų grupėms – ypač AD pareigų grupės darbuotojų – galimybes.

6. Siekiant užtikrinti tinkamą darbuotojų iš nacionalinių diplomatinių tarnybų skaičių EIVT, vyriausiasis įgaliotinis, nukrypdamas nuo Tarnybos nuostatų 29 straipsnio ir 98 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos, nusprendžia, kad siekiant įdarbinti darbuotojus tam tikroms AD pareigų grupės pareigoms EIVT, iki 2013 m. birželio 30 d. pirmenybė gali būti teikiama kandidatams iš valstybių narių nacionalinių diplomatinių tarnybų, kai kandidatų kvalifikacija lygiavertė.

4 straipsnis

Vyriausiasis įgaliotinis ne vėliau kaip 2013 m. viduryje pateikia Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą, ypatingą dėmesį skirdamas EIVT darbuotojų lyčių ir geografinę pusiausvyrą.

5 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Strasbūre 2010 m. lapkričio 24 d.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas
J. BUZEK

Tarybos vardu
Pirmininkas
O. CHASTEL

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES, EURATOMAS) Nr. 1081/2010

2010 m. lapkričio 24 d.

kuriuo dėl Europos išorės veiksmų tarnybos iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 322 straipsnį, kartu su Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi, ypač jos 106a straipsniu,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdami į Audito Rūmų nuomonę⁽¹⁾,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros⁽²⁾,

kadangi:

(1) 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamente (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento⁽³⁾ (toliau – Finansinis reglamentas) išdėstyti biudžeto principai ir finansinės taisyklės, kurių turėtų būti laikomasi visuose įstatymo galią turinčiuose teisės aktuose. Būtina iš dalies pakeisti tam tikras Finansinio reglamento nuostatas, siekiant atsižvelgti į Lisabonos sutartimi įvestus pakeitimus ir į Europos išorės veiksmų tarnybos įsteigimą pagal 2010 m. liepos 26 d. Tarybos sprendimą 2010/427/ES, kuriuo nustatoma Europos išorės veiksmų tarnybos struktūra ir veikimas⁽⁴⁾.

(2) Lisabonos sutartimi įkuriama Europos išorės veiksmų tarnyba (toliau – EIVT). Sprendime 2010/427/ES numatyta, kad EIVT yra *sui generis* tarnyba ir Finansinio reglamento tikslais turėtų būti laikoma institucija.

(3) Atsižvelgiant į biudžeto įvykdymo patvirtinimą ir kadangi Finansinio reglamento tikslais EIVT laikytina institucija, EIVT turėtų būti visiškai taikomos procedūros, numatytos Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 319 straipsnyje ir Finansinio reglamento 145–147 straipsniuose. EIVT turėtų visapusiškai bendradarbiauti su institucijomis, daly-

vaujančiomis biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūroje, ir atitinkamais atvejais pateikti bet kokią reikalingą papildomą informaciją, be kita ko, dalyvaudama atitinkamų įstaigų posėdžiuose. Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 319 straipsnį Komisija turėtų išlikti atsakinga už biudžeto vykdymą, įskaitant delegacijų vadovų, kurie yra perigalioji leidimus duodantys Komisijos pareigūnai, įvykdytus veiklos asignavimus. Tam, kad Komisija galėtų vykdyti savo įpareigojimus, Sąjungos delegacijų vadovai turėtų teikti būtiną informaciją. Tuo pačiu metu turėtų būti informuotas Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis), kuris turėtų sudaryti palankias sąlygas Sąjungos delegacijų ir Komisijos padalinių bendradarbiavimui. Atsižvelgiant į šios struktūros naujumą, reikia taikyti gerai parengtas skaidrumo bei biudžetinės ir finansinės atskaitomybės nuostatas.

(4) EIVT generalinis direktorius biudžeto ir administraciniam klausimams turėtų atsiskaityti vyriausiajam įgaliotiniui už EIVT administracinį ir vidaus biudžeto valdymą. Generalinis direktorius turėtų dirbti pagal esamą tvarką ir vadovautis tomis pačiomis administracinėmis taisyklėmis, kurios taikytinos tai Sąjungos biudžeto III skirsnio daliai, kuri priskiriama daugiametės finansinės programos 5 išlaidų kategorijai.

(5) Steigiant EIVT turėtų būti vadovaujama 2009 m. spalio 29 ir 30 d. Europos Vadovų Tarybos nustatytais principais, visų pirma ekonominio efektyvumo principu siekiant, kad tai neturėtų įtakos biudžetui.

(6) Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo numatyta, kad Komisijos delegacijos taps EIVT dalimi kaip Sąjungos delegacijos. Siekiant užtikrinti veiksmingą jų valdymą, visas Sąjungos delegacijų administravimo ir veiklos rėmimo išlaidas, kuriomis dengiamos bendros sąnaudos, turėtų įgyvendinti viena rėmimo tarnyba. Tuo tikslu Finansiniame reglamente turėtų būti numatyta galimybė nustatyti išsamias nuostatas, dėl kurių turi būti sutarta su Komisija, siekiant palengvinti Sąjungos delegacijų administracinių asignavimų vykdymą.

(7) Būtina užtikrinti Sąjungos delegacijų veikimo tęstinumą, ypač delegacijų išorės pagalbos valdymo tęstinumą ir veiksmingumą. Todėl Komisijai turėtų būti suteiktas leidimas perduoti savo veiklos išlaidų biudžeto vykdymo įgaliojimus EIVT, kaip atskirai institucijai, priklausančių

⁽¹⁾ OL C 145, 2010 6 3, p. 4.

⁽²⁾ 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2010 m. lapkričio 17 d. Tarybos sprendimas.

⁽³⁾ OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 201, 2010 8 3, p. 30.

Sąjungos delegacijų vadovams. Be to, kai Komisija įgyvendina biudžetą tiesioginio centralizuoto valdymo atveju, turėtų būti suteikta galimybė tai daryti ir perigaliojant Sąjungos delegacijų vadovus. Komisijos įgalioti leidimus duodantys pareigūnai turėtų ir toliau būti atsakingi už vidaus valdymo ir kontrolės sistemų nustatymą, o Sąjungos delegacijų vadovai turėtų būti atsakingi už tinkamą vidaus valdymo ir kontrolės sistemų sukūrimą ir veikimą, taip pat už lėšų ir jų delegacijose vykdomos veiklos valdymą. Jie turėtų du kartus per metus pateikti atitinkamas ataskaitas. Tokį delegavimą galima atšaukti vadovaujantis Komisijai taikomomis taisyklėmis.

- (8) Siekiant įgyvendinti patikimo finansų valdymo principą, kaip Komisijos perigalioti leidimus duodantys pareigūnai veikiantys Sąjungos delegacijų vadovai turėtų taikyti Komisijos taisykles, o jų pareigos, išipareigojimai ir atsakomybė turėtų būti tokie, kaip bet kurio kito Komisijos perigalioto leidimus duodančio pareigūno. Todėl jie taip pat turėtų laikyti Komisiją savo institucija.
- (9) Komisijos apskaitos pareigūnas lieka atsakingas už visą biudžeto Komisijos skirsnį, įskaitant apskaitos veiklą, susijusią su Sąjungos delegacijų vadovams patikėtais asignavimais. Todėl svarbu aiškiai nurodyti, kad EIVT apskaitos pareigūnas turėtų būti atsakingas tik už biudžeto EIVT skirsnį, kad atsakomybės sritys nesutaptų. Komisijos apskaitos pareigūnas taip pat turėtų veikti kaip EIVT apskaitos pareigūnas, kiek tai susiję su biudžeto EIVT skirsnio įvykdymu; šią nuostatą reikėtų peržiūrėti.
- (10) Siekiant užtikrinti nuoseklumą ir vienodą požiūrį į perigaliotus leidimus duodančius pareigūnus, kurie yra EIVT darbuotojai ir tuos, kurie yra Komisijos darbuotojai, taip pat užtikrinti, kad Komisija būtų tinkamai informuota, speciali Komisijos finansinių netikslumų komisija taip pat turėtų būti atsakinga už EIVT netikslumų tvarkymą, kai Komisija perduoda vykdymo įgaliojimus Sąjungos delegacijų vadovams. Vis dėlto siekdama išsaugoti atsakomybės už finansų valdymą ir drausminių priemonių ryšį Komisija turėtų turėti teisę prašyti vyriausiojo įgaliotinio pradėti procesą, jeigu finansinių netikslumų komisija nustato netikslumų, susijusių su tomis Komisijos Sąjungos delegacijų vadovams patikėtomis kompetencijos sritimis. Tokiu atveju atsižvelgdamas į Tarnybos nuostatus⁽¹⁾ vyriausiasis įgaliotinis turėtų imtis tinkamų veiksmų.
- (11) Komisijos vidaus auditorius turėtų veikti kaip EIVT vidaus auditorius, kiek tai susiję su biudžeto Komisijos ir EIVT skirsnių įvykdymu; šią nuostatą reikėtų peržiūrėti.

- (12) Siekiant užtikrinti demokratinę Sąjungos biudžeto vykdymo priežiūrą, Sąjungos delegacijų vadovai turėtų pateikti patikinimą ir ataskaitą, kurioje nurodoma informacija apie jų delegacijų vidaus valdymo ir kontrolės sistemų veiksmingumą ir efektyvumą, taip pat apie jiems perigalios veiklos vykdymą. Sąjungos delegacijų vadovų ataskaitos turėtų būti pridėtos prie atsakingo įgalioto leidimus duodančio pareigūno metinių veiklos ataskaitų ir biudžeto valdymo institucijai turėtų būti suteikiama galimybė su jomis susipažinti.
- (13) Terminas „vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai“ Finansiniame reglamente turėtų būti aiškinamas atsižvelgiant į skirtingas vyriausiojo įgaliotinio užduotis pagal Europos Sąjungos sutarties 18 straipsnį.
- (14) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 1 straipsnis pakeičiamas taip:

„1 straipsnis

1. Šiame reglamente nustatomos Europos Sąjungos bendrojo biudžeto (toliau – biudžetas) sudarymo ir vykdymo, taip pat ataskaitų pateikimo ir audito taisyklės.

2. Šiame reglamente:

— terminas „institucija“ reiškia Europos Parlamentą, Europos Vadovų Tarybą ir Tarybą, Europos Komisiją, Europos Sąjungos Teisingumo Teismą ir Europos Audito Rūmus, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetą, Regionų komitetą, Europos ombudsmeną, Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną ir Europos išorės veiksmų tarnybą (toliau – EIVT),

⁽¹⁾ Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos, nustatyti Reglamente (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 (OL L 56, 1968 3 4, p. 1).

— Europos centrinis bankas nelaikomas Sąjungos institucija.

3. Bet kokia nuoroda į „Bendrijas“ arba į „Sąjungą“ atsižvelgiant į kontekstą suprantama kaip nuoroda į Europos Sąjungą ir (arba) Europos atominės energijos bendriją.“

2) 16 straipsnio antroje pastraipoje žodžiai „Komisijos išorės reikalų tarnybos“ pakeičiami žodžiais „Komisijos ir Europos išorės veiksmų tarnybos“.

3) 28 straipsnio 1 dalies pirmą pastraipą pakeičiama taip:

„1. Kartu su bet kuriuo pasiūlymu arba iniciatyva, kuriuos Komisija, Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) arba valstybė narė teikia teisėkūros institucijai ir kurie gali turėti įtakos biudžetui, įskaitant etatų skaičiaus pasikeitimus, turi būti pateikiama finansinė ataskaita ir vertinimas, numatytas 27 straipsnio 4 dalyje.“

4) 30 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą pakeičiama taip:

„3. Komisija tinkamu būdu teikia informaciją apie jos valdomo biudžeto lėšų gavėjus, kai Komisijos padaliniai arba Sąjungos delegacijos centralizuotai ir tiesiogiai įgyvendina biudžetą pagal 51 straipsnio antrą pastraipą, ir informaciją apie subjektų, kuriems biudžeto vykdymo uždaviniai patikimi taikant kitus valdymo būdus, teikiamų lėšų gavėjus.“

5) 31 straipsnio pirmoje pastraipoje prieš žodį „Taryba“ įrašomi žodžiai „Europos Vadovų Taryba ir“ ir prieš žodį „parengia“ įrašomi žodžiai „ir Europos išorės veiksmų tarnyba“.

6) 31 straipsnyje po pirmos pastraipos įterpiama ši pastraipa:

„EIVT parengia savo įplaukų ir išlaidų sąmatą, kurią ji siunčia Komisijai anksčiau nei kiekvienų metų liepos 1 d. Vyriausiasis įgaliotinis konsultuos su už vystymosi politiką, kaimynystės politiką, tarptautinį bendradarbiavimą, humanitarinę pagalbą ir krizių valdymą atsakingais Komisijos nariais klausimais, susijusiais su jų atsakomybės sritimis.“

7) 33 straipsnis papildomas šia dalimi:

„3. Komisija, vadovaudamasi 2010 m. liepos 26 d. Tarybos sprendimo 2010/427/ES, kuriuo nustatoma Europos išorės veiksmų tarnybos struktūra ir veikimas (*), 8 straipsnio 5 dalimi ir siekdama užtikrinti skaidrų Sąjungos išorės veiksmų srities biudžetą, kartu su biudžeto projektu perduoda biudžeto valdymo institucijai darbo dokumentą, kuriame aiškiai pateikiamos:

— visos su Sąjungos išorės veiksmis, įskaitant bendros užsienio ir saugumo politikos / bendros saugumo ir gynybos politikos (BUSP/BSGP) užduotis, susijusios administracinės ir veiklos išlaidos, finansuojamos iš Sąjungos biudžeto,

— bendros EIVT administracinės ankstesnių metų išlaidos, suskirstytos į išlaidas pagal delegacijas ir EIVT centrinės administracijos išlaidas, taip pat veiklos išlaidos, suskirstytos pagal geografines vietas (regionus ir šalis), temines sritis, Sąjungos delegacijas ir misijas.

Darbo dokumente taip pat:

— pateikiamas kiekvienos Sąjungos delegacijos, taip pat EIVT centrinės administracijos kiekvienos kategorijos kiekvieno pareiginio lygio ir nuolatinių bei laikinų etatų, įskaitant pagal sutartis įdarbinamus ir vietos darbuotojus, skaičius, leistinas neviršijant biudžeto asignavimų,

— nurodomas bet koks etatų pagal pareiginį lygį ir kategoriją skaičiaus padidėjimas ar sumažėjimas EIVT centrinėje administracijoje ir visose Sąjungos delegacijose, palyginti su ankstesniais metais,

— nurodomas skaičius etatų, kuriuos leista steigti finansiniais metais, skaičius etatų, kuriuos leista steigti praėjusiais metais, ir skaičius etatų, kuriuos užima iš valstybių narių, Tarybos ir Komisijos darbuotojų komandiruoti diplomatai; pateikiamas išsamus visų Sąjungos delegacijų darbuotojų tuo metu, kai teikiamas biudžeto projektas, aprašymas ir jų suskirstymas pagal geografines vietas, atskiras šalis ir misijas nurodant į personalo planą įrašytus etatus, pagal sutartis dirbančius darbuotojus, vietos darbuotojus ir komandiruotus nacionalinius ekspertus, taip pat nurodomi asignavimai, kurių biudžeto projekte prašoma kitos rūšies personalui, pateikiant atitinkamas sąmatas, skirtas lygiaverčiams visą darbo dieną dirbantiems darbuotojams, kurie gali būti įdarbinti neperžengiant prašomų asignavimų ribų.

(*) OL L 201, 2010 8 3, p. 30.“

8) 46 straipsnio 1 dalis papildoma šiuo punktu:

„6) visa bendros užsienio ir saugumo politikos (toliau – BUSP) veiklos išlaidų suma įrašoma į vieną biudžeto skyrių, kuris vadinasi BUSP, pateikiant konkrečius biudžeto straipsnius. Pagal tuos straipsnius padengiamos BUSP išlaidos ir į juos įrašomos specialios biudžeto eilutės, kuriose nurodomos bent svarbiausios atskiros misijos.“

9) 50 straipsnio pirma pastraipa papildoma šiais sakiniais:

„Tačiau su Komisija galima sutarti dėl išsamių nuostatų, siekiant palengvinti Sąjungos delegacijų administracinių asignavimų vykdymą. Tos nuostatos turi nenukrypti nuo Finansinio reglamento nuostatų ar jo įgyvendinimo taisyklių.“

10) 51 straipsnis papildomas šiomis pastraipomis:

„Tačiau Komisija gali perduoti su savo skirsnio veiklos asignavimais susijusius biudžeto vykdymo įgaliojimus Sąjungos delegacijų vadovams. Tuo pačiu metu ji apie tai informuoja vyriausiąją įgaliotinį. Kai Sąjungos delegacijų vadovai veikia kaip Komisijos perigalioti leidimus duodantys pareigūnai, jie taiko Komisijos biudžeto vykdymo taisykles, o jų pareigos, įsipareigojimai ir atskaitomybė yra tokie, kaip bet kurio kito Komisijos perigalioto leidimus duodančio pareigūno.

Komisija gali atšaukti tą delegavimą vadovaudamasi savo taisyklėmis.

Antros pastraipos tikslais vyriausiasis įgaliotinis imasi priemonių Sąjungos delegacijų ir Komisijos padalinių bendradarbiavimui palengvinti.“

11) 53a straipsnis pakeičiamas taip:

„53a straipsnis

Kai Komisija vykdo biudžetą centralizuotai, vykdymo uždavinius tiesiogiai atlieka jos padaliniai arba Sąjungos delegacijos pagal 51 straipsnio antrą pastraipą arba netiesiogiai pagal 54–57 straipsnius.“

12) 59 straipsnis papildomas šia dalimi:

„5. Kai Sąjungos delegacijų vadovai veikia kaip perigalioti leidimus duodantys pareigūnai pagal 51 straipsnio

antrą pastraipą, jiems Komisija yra institucija, kurios pareiga nustatyti, vykdyti, kontroliuoti ir vertinti jų, kaip perigaliotų leidimus duodančių pareigūnų, pareigas ir atsakomybę. Komisija tuo pačiu metu apie tai informuoja vyriausiąją įgaliotinį.“

13) 60 straipsnio 7 dalies antros pastraipos pabaigoje įrašomas šis sakinyss:

„Biudžeto valdymo institucijai taip pat suteikiama galimybė susipažinti su įgaliotų leidimus duodančių pareigūnų metinėmis veiklos ataskaitomis.“

14) 2 skirsnis papildomas šiuo straipsniu:

„60a straipsnis

1. Kai Sąjungos delegacijų vadovai veikia kaip perigalioti leidimus duodantys pareigūnai pagal 51 straipsnio antrą pastraipą, jie glaudžiai bendradarbiauja su Komisija, kad tinkamai įgyvendintų lėšas, visų pirma siekdami užtikrinti finansinių operacijų teisėtumą ir tvarkingumą, taip pat tai, kad valdant lėšas būtų laikomasi gero finansų valdymo principo ir veiksmingai saugomi Sąjungos finansiniai interesai.

Todėl jie imasi būtinų priemonių, kad išvengtų bet kokios padėties, kuriai esant galėtų iškilti grėsmė Komisijos atsakomybei už jiems patikėto biudžetą vykdymą, ir bet kokio prioritetų konflikto, kuris gali turėti įtakos jiems patikėtų finansų valdymo uždavinių vykdymui.

Jeigu susidaro antroje pastraipoje nurodytos rūšies padėtis arba konfliktas, Sąjungos delegacijų vadovai nedelsdami apie tai praneša atsakingiems Komisijos ir EIVT generaliniams direktoriams. Tie generaliniai direktoriai imasi atitinkamų veiksmų padėčiai ištaisyti.

2. Jeigu Sąjungos delegacijų vadovai atsiduria 60 straipsnio 6 dalyje nurodytoje padėtyje, jie šiuo klausimu kreipiasi į specializuotą finansinių netikslumų komisiją, sudarytą pagal 66 straipsnio 4 dalį. Sąjungos interesams galinčios pakenkti neteisėtos veiklos, sukčiavimo ar korupcijos atveju jie praneša institucijoms ir įstaigoms, nurodytoms taikytinuose teisės aktuose.

3. Pagal 51 straipsnio antrą pastraipą kaip perigalioti leidimus duodantys pareigūnai veikiantys Sąjungos delegacijų vadovai teikia ataskaitas savo įgaliotam leidimus duodančiam pareigūnui, kad pastarasis galėtų įtraukti jų ataskaitas į 60 straipsnio 7 dalyje nurodytą savo metinės veiklos ataskaitą. Sąjungos delegacijų vadovų ataskaitose nurodoma informacija apie jų delegacijos vidaus valdymo ir kontrolės sistemų veiksmingumą ir efektyvumą, taip pat apie jiems patikėtos veiklos vykdymą, ir pateikiamas patikinimas pagal 66 straipsnio 3a dalį. Šios ataskaitos pridamos prie įgalioto leidimus duodančio pareigūno metinės veiklos ataskaitos ir biudžeto valdymo institucijai suteikiama galimybė su jomis susipažinti prireikus atsižvelgiant į jų konfidencialumą.

Sąjungos delegacijų vadovai visapusiškai bendradarbiauja su institucijomis, kurios susijusios su biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūra, ir prireikus pateikia bet kokią reikalingą papildomą informaciją. Atsižvelgiant į tai, jų gali būti paprašyta dalyvauti susijusių įstaigų posėdžiuose ir teikti paramą atsakingam įgaliotam leidimus duodančiam pareigūnui.

4. Pagal 51 straipsnio antrą pastraipą kaip perigalioti leidimus duodantys pareigūnai veikiantys Sąjungos delegacijų vadovai atsako į bet kokią Komisijos įgalioto leidimus duodančio pareigūno prašymą, pateiktą jo paties iniciatyva arba, vykdant biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūrą, Europos Parlamento prašymu.

5. Komisija užtikrina, kad perigaliojimas nesukliudytų vykdyti biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūros pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 319 straipsnį.“

15) 61 straipsnio 1 dalyje po f punkto įterpiamos šios pastraipos:

„EIVT apskaitos pareigūnas atsakingas tik už EIVT vykdomo biudžeto EIVT skirsnį. Komisijos apskaitos pareigūnas lieka atsakingas už visą biudžeto Komisijos skirsnį, įskaitant apskaitos veiklą, susijusią su Sąjungos delegacijų vadovams patikėtais asignavimais.

Komisijos apskaitos pareigūnas taip pat veikia kaip EIVT apskaitos pareigūnas, kiek tai susiję su biudžeto EIVT skirsnių įvykdymu, laikantis 186a straipsnio.“

16) 66 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) įterpiama ši dalis:

„3a. Sąjungos delegacijų vadovų perigaliojimo atveju įgaliotas leidimus duodantis pareigūnas yra atsakingas už vidaus valdymo ir kontrolės sistemų nustatymą,

taip pat jų veiksmingumą ir efektyvumą. Sąjungos delegacijų vadovai atsakingi už tų sistemų tinkamą sukūrimą ir veikimą, atsižvelgiant į įgalioto leidimus duodančio pareigūno nurodymus, taip pat už lėšų ir Sąjungos delegacijose vykdomos veiklos, už kurias jie atsakingi, valdymą. Prieš pradėdami eiti savo pareigas, jie turi išklausti specialų mokymo kursą apie leidimus duodančių pareigūnų užduotis ir atsakomybę, taip pat apie biudžeto vykdymą, laikantis įgyvendinimo taisyklių 50 straipsnio.

Sąjungos delegacijų vadovai teikia ataskaitas apie savo atsakomybės sritis pagal šios dalies pirmą pastraipą, atsižvelgdami į 60a straipsnio 3 dalį.

Kasmet Sąjungos delegacijų vadovai Komisijos įgaliotam leidimus duodančiam pareigūnui pateikia patikinimą dėl savo delegacijos vidaus valdymo ir kontrolės sistemų, taip pat dėl jiems perigaliotų valdymo operacijų ir jų rezultatų, kad leidimus duodantis pareigūnas galėtų parengti savo patikinimo pareiškimą, kaip numatyta 60 straipsnio 7 dalyje.“;

b) papildoma šia dalimi:

„5. Kai pagal 51 straipsnio antrą pastraipą Sąjungos delegacijų vadovai veikia kaip perigalioti leidimus duodantys pareigūnai, pagal šio straipsnio 4 dalį Komisijos sudaryta specializuota finansinių netikslumų komisija kompetentinga toje dalyje nurodytais atvejais.

Jeigu finansinių netikslumų komisija nustato sistemos problemų, ji nusiunčia ataskaitą su rekomendacijomis leidimus duodančiam pareigūnui, vyriausiajam įgaliotiniui ir Komisijos įgaliotam leidimus duodančiam pareigūnui, jeigu pastarasis nėra proceso dalyvis, taip pat vidaus auditoriui.

Remdamasi finansinių netikslumų komisijos nuomone Komisija gali paprašyti vyriausiojo įgaliotinio, kad jis, kaip skiriančioji institucija, inicijuotų procesą dėl perigaliotų leidimus duodančių pareigūnų nubaudimo administracine priemone arba dėl kompensacijos sumokėjimo, jeigu netikslumai susiję su jiems perduotais Komisijos įgaliavimais. Tokiu atveju atsižvelgdamas į Tarnybos nuostatus vyriausiasis įgaliotinis imsis tinkamų veiksmų, kad būtų vykdomi sprendimai dėl nubaudimo administracine priemone ir (arba) dėl kompensacijos sumokėjimo atsižvelgiant į Komisijos rekomendacijas.

Valstybės narės visapusiškai remia Sąjungos veiksmus, kuriais siekiama užtikrinti bet kokią laikinųjų darbuotojų, kuriems taikomas Kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio e punktas, atsakomybę pagal Tarybos nuostatų 22 straipsnį.“

17) 85 straipsnis papildomas šiomis pastraipomis:

„EIVT vidaus audito reikmėms pagal 51 straipsnio antrą pastraipą kaip pergalioti leidimus duodantys pareigūnai veikiantiems Sąjungos delegacijų vadovams pavestą finansų valdymą tikrina Komisijos vidaus auditorius.

Komisijos vidaus auditorius veikia ir kaip EIVT vidaus auditorius, kiek tai susiję su biudžeto EIVT skirsnių vykdymu, laikantis 186a straipsnio.“

18) Įterpiamas šis straipsnis:

„147a straipsnis

EIVT visiškai laikosi procedūrų, numatytų Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 319 straipsnyje ir šio reglamento 145–147 straipsniuose. EIVT visapusiškai bendradarbiauja su institucijomis, dalyvaujančiomis biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūroje, ir atitinkamais atvejais pateikia bet kokią reikalingą papildomą informaciją, be kita ko, dalyvaudama atitinkamų įstaigų posėdžiuose.“

19) 163 straipsnio pirmas sakiny s pakeičiamas taip:

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Strasbūre 2010 m. lapkričio 24 d.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas
J. BUZEK

Tarybos vardu
Pirmininkas
O. CHASTEL

„Šioje antraštinėje dalyje nurodytą veiklą gali vykdyti Komisija centralizuotai pagal 53a straipsnį, finansavimą gaunanti trečioji šalis arba šalys decentralizuotai pagal pasidalijamąjį valdymą, arba ji gali būti vykdoma kartu su tarptautinėmis organizacijomis pagal atitinkamas 53–57 straipsnių nuostatas.“

20) 165 straipsnio pirmas sakiny s pakeičiamas taip:

„Finansavimą gaunančių trečiųjų šalių arba tarptautinių organizacijų vykdomai įgyvendinimo veiklai taikoma analitinė Komisijos ir Sąjungos delegacijų priežiūra pagal 51 straipsnio antrą pastraipą.“

21) Įterpiamas šis straipsnis:

„186a straipsnis

61 straipsnio 1 dalies trečia pastraipa ir 85 straipsnio trečia pastraipa bus persvarstytos 2013 m., tinkamai atsižvelgiant į EIVT specifiką ir ypač į Sąjungos delegacijų specifiką ir prireikus į EIVT finansinio valdymo pajėgumų pakankumą.“

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT